



NÁŠA GLÁS

ORGAN NA BALGARSKOTU DRUŽSTVU UD BANÁT – RUMANIJA

- BANÁTSKA BALGARSKA NUVINA ZA KULTURA, NAUKA I STOPÁNSTVU •
- „GLASUL NOSTRU“ – ORGAN AL MINORITĂȚII NAȚIONALE BULGARE DIN ROMÂNIA •
- „НАША ГЛАС“ – ОРГАН НА БЪЛГАРСКОТО МАЛЦИНСТВО В РУМЪНИЯ •

• XXV GUD., 22 (534) BROJ, 16. 11. – 30. 11. 2014 GUD., TIMIŠVÁR •

Na upruštinjé u Medžugorje

— na 2-ta starna —

Kaće idno gulemu utkrivanji ij ustánalu niutkritu?

— na starnite 3 i 10 —



Simpozion dedicat Sf. Gerhard de Cenad la Timișoara

— la pagina 5 —

Mežduetničescija festival „Jáku Ronkov“

— na starnite 6 i 7 —

Бърдарски геран - жив мост към българските общности зад граница

— na 8-ta страница —

Sveta Liza, praznikuvana ud vingánete u bazilikata Marija-Rádna

— na 11-ta starna —

Utorinu pismu Idnija useštbi ud kasna jésenj

— na 11-ta starna —

Pregled na temite ud balgarscija pečát

— na 3-ta starna —

PATE, ISTENATA i ŽUVOTA
Istenscija nauk na Isukrastovata Čarkva, potrebin
za spasénjétu na dušite

— na 9-ta starna —

Na upruštinjé u Medžugorje

Medžugorje ij mestutu náj-častu puháždenu ud námu banátscíte balgare, sled Rágjne. Medžugorje ij mestutu kujétu mu dubližva vájda náj-mlogu du Boga, du Májca Božija prez svetite misi, izpuved, klánenji, molenji na krunica, postenji, prumislivanji.



I тази година, туй чудэсноту свету mestu, idna grupa 50 banátscí balgare zágjnu s guspudina Stujánku Mirčov i Marijka Mirkovič, smi ji puhodili u meseca oktober (ud 5-10 oktober), meseca na Kralicata na Kronicata.



Medžugorje - idin grád ud Bosna i Hercegovina, megju dve planini Križevác i Podbrdo – ij mestutu détu na 24 juni 1981 godina Blažena Divica Marija se-j javila za paruv pać na šest dicá: Ivánka (15 gudini), Mirjána (16 gudini), Vicka (17 gudini), Iván (20 gudini), Marija (15 gudini) i Jákob (10 gudini). U tugáz tuj gradče ij stánalu mestutu za upruštinje na hiljadi vernici. U tejnite javénjénta Divicata Marija mu deka na mila, na mir, mulitva, post i dubro razbirenji megju horata. Tá se-j predstavila kaća Kralica na Mira.

Seku denj smi zali del na misa na náša májcin jazić, udslužina ud guspudina Stujanku Mirčov u kapélata ud Medžugorje i u Májćino selo.

Smi se káčili na Podbrdo i smi molili rádustnata, žálnata i slávnata krunica. Kronicata ij mulitvata kujatu náj-mlogu harésva na náša Nebéska Májca, ij



mulitvata kujatu mu napalni sas vera i s uvervanji u Boga. Kronicata ujákniva nášte sarcá aku ja molimi seku denj. „Kronicata – mu ubážde guspudin Stujáni, – ij idno rastušvanji u taškust, u žalust, u patméž, ij idno ujáknivanji u slábustite. Kronicata ij náj-pudpalnata mulitva i náj-jákata mulitva kujatu mu pumága protiv hargjevotu, ij uružijata protiv hargjevotu. Májca Božija mu deka da smi izdárželivi i da molimi kronicata seku denj“.



Káčenjétu na planinata Križevác na Križnija pać mu-j napalnalu sarcito sas mila. Kolku i tažak da ij izgladval pate, kojtu mlogjije ud námu sa gu káčili bosi, ni smi gu usešteli taj, zaštotu smi bili usarcéni ud mulitvite kujatu smi gji molili, ud pesmite kujatu smi gji peli i ud pubožnite hurti i primere s kujatu guspudin mu-j razstušval. A smi usešteli i idna Božánska možnust kujatu ne mu napuštela pu celija pać i taj sincata smi stignali, nekuja sas saldzi u učite, du varha na planinata i smi se dupreli du gulemija bel križi.

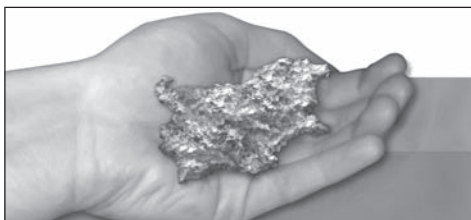
Seku večar smi zali del na krunica, misa i klánenji. Sate tezi pubožnusti sa mu pumognali da si namerimi istenscija mir u dušata.

„Čitiri raboti sa glávni u žuvota – mu ubážde guspudini –: verata, mulitvata, posta i izpuveda. Tezi raboti za mu pumognat na istena da žujejmi kaća krastijáne“.

Tuši PETKOV-ŠEHABI

Pregled na temite ud balgarsćija pečát

Na 10 november u Balgárijia sa se navaršili 25 gudini ud katu ij počnal prehoda (tranzicijata). Nekuja hora sa nostálgični, nekuja sa se predáli, no ima i takvizi hora, kujatu dumat, či u Balgárijia „ne se navaršilu



náj-glávnotu, kujétu sa ji napravili drugijete daržávi ud iztočnija blok – ne zabranili komunizma i partijata i DS (Daržávnata sigurnust) i t.d. Tuj u Balgárijia ne se dugudilu. Tuj, kujétu balgarete ji naričet prehodin period (tranzicija) – tezi 25 gudini, – tuj ni jé prehodin period. Tuj ij idin neokomunizam“, izjaveva pisátela Georgi Mišev na BNR (Balgarsku Nacionálnu Rádio), citiran ud nuvinata DNEVNIK. Nuvinata informirva, či „slédvaštija monitoringov doklad pu Mehanizma za satrudničestvu i pruverka na Europejskata Komisija (EK) za Balgárijia, kojtu se učekva u meseca január dugudina, za badi náj-tažćija ud flezvanjétu na Balgárijia u Europejsćija Sajuz, učekva predsedátela na parlamentárnata grupa na GERB i bivš mini-ster na vatrešnite raboti, Cvetán Cvetánov. I idno intervju za nuvinata 24 ČÁSA toj komentirva, či „izustávenjétu na Balgárijia u Schengen se-j zabávelu ud 2012 gudina nasám i čać i izustávaštata tugáz Rumanija véc ij bilá po-dubre preprávina. No vicepremiera Meglena Kuneva za upotrebuva Rumanija kača primer za reformi u oblastta na pravosadietu“, piši DNEVNIK. Idna ud parvite viziti u čužbina na vicepremiera pu europejsći problemi Meglena Kuneva za badi u Bukurěš za da hurtuva s predstavitele na Rumanskotu Pravitelstvu na temata za flezvanjétu na dvete daržávi u Schengen. Tuj neštu ij stánalu jásnu sled sreštata megju Meglena Kuneva i poslánika na Rumanija u Sofija, Anton Păcurețu. „Flezvanjétu u Schengen ij dustapna (vazmožna) problema kaćétu za Balgárijia, taj i za Rumanija“, izjaveva Kuneva, citirana ud pravitelstvenata presslužba. Na тази srešta se-j hurtuvalu i za Mehanizma za satrudničestvu i pruverka, katu vicepremiera ij izjavila, či pustiganjétu na dubri rezultáte u тази sfera ij megju prioritetete na pravitelstvotu.

Internet starnata na MEDIAPOOL piši, či „Balgárijia ij predložila na Rumanija idin obšt iznos (*export*) na pazáre udvan Europa“. „Sas savmestín iznos na hrana, mašini, elektronika i tekstili balgarsći i rumansći kompániji da izlezat na pazáre udvan Europejsćija Sajuz, kujatu u tozi moment sa ustánali nidustapni za firmite ud dvete kumšijsći daržávi zaradi tuj, či seku idna daržáva samá i utdelnu néma vazmožnustta da právi duvolnu trasenji na pazáre. Tuj neštu ij predložil ministra na ekonomikata Božidar Lukárski u rámćite na idna srešta, kujatu se-j dugudila ne taj udkole, s rumansćija poslánik Anton Păcurețu, citiran ud négva prescentar“, razjasneva MEDIAPOOL. No „Balgárijia i Rumanija za pretaglat turiste ud Ásija s obšt produkt. Tija za razrabotvat obšti turističesći produkti, kujatu da pretaglat po-više turiste ud delěčni pazáre – kaćétu naprimer Ásija i po-konkretnu Kina, Japonija, Indija. Za tuj neštu sa hurtuvali na sreštata na turističeskata bursa ud Bukurěš (*Târgul de Turism*) ministra na turizma Nikolina Angelkova i rumansćija minister Florian Jianu.

Angelkova ij pudbelezala i nuždata na obšti usilija za razvivanji na savmestni produkti za Dunavscćija region.

U 2013 gudina broja na rumansćite turiste u Balgárijia ij nadmenal 940 hiljadi duši, a obštija broj na čuždestránnite turiste ij blizu 7 miljona. Spured dáti na NSI (Nacionálnija Statističeski Institut) za parvite dévet meseca na 2014 gudina rumansćite turiste u Balgárijia sa bili blizu 750 hiljadi duši“, piši nuvinata DNEVNIK.

Nuvinata 24 ČÁSA dupalniva, či Balgárijia išti „turističesći atašeta u ubićánite destinácii“. „U strategijata na Kina za turizam ij zapisanu, či za tej Europa ij idna turističeska destinacija. Tija ištát obšt produkt ud minimum 3 daržávi. Katu puznávami dubre kulturata na Kina, tija ištát da vidat neštu ureděnu i organiziranu – kako za právat tija 7 deni u Balgárijia, 7 deni u Rumanija i 7 deni u Čehija. Smi komentirali s Rumanija idin obšt turističesći produkt s obšta báza Dunavscćija region“, izjaveva Nikolina Angelkova.

Ne na sětnu mestu četěmi u nuvinata DNEVNIK, či Várna ij izbrána za Europejska Mladěžka Stolica za 2017 gudina. Ceremonijata za izjavevanji na pubeditela se-j daržála na 19 november u rumansćija grád Cluj-Napoca, kojtu ij nositelj na тази titla za 2015 gudina. Várna ij izpreváрила drugijete tri gradove-finalisti: Cascais ud Portugáljia, Galway ud Irlándija i Perugia ud Itáljia.

Mirela PETRESCU – presagencijata RADOR

Dimitar Inkjov

Pisátela Dimitar Janakiev Inkjov (sas pseudonim Velko Verin) ij idin ud zadosta mlogijete balgarsći pisátele, kujatu sa bili zabraněni ud komunističesćija režim. Toj ij ruděn na 10 oktober 1932 g. u Háskovo. Srednite škuli gji zavaršva u Pernik u Minnu-tehničeskata gimnázija, a sled tuj prudalževa učenjétu u VITIZ (dnés NATFIZ) „Krastju Saráfov“. Rábuti na spisánjétu „Nauka i tehnika za mladežta“, ij satrdunić na nuvinata „Staršel“ i spisánjétu „Ávto-moto“.

U 1965 g. napušte Balgárijia i se ustanuveva u München, a ud slédvaštata gudina počni da rábuti u rádio „Slobudna Europa“, kadetu ustánva du krája na 1991 g. kača žurnalist i ávtor na satira i fojletone, s kujatu se-j presmeval na čarvénata diktatura. Glávniya geroj na negvite fojletone ij komunističesćija generál na milicijata, drugáre Botuš Kaišev (botuš = butuš, kaiš = jarmić, kaiška = lujár). U négvata predhurta na izdádinata u Balgárijia (dabe u 2003 g.) kniga „Botuš Kaišev i drugijete“, Dimitar Inkjov piši: „Fojletonete, kujatu za gji prečetěti sa pisani u perioda 1966 – 1989 g. Tija sa bili predávani pu rádio „Slobudna Europa“. Za tejnotu prerazkázvanji komunističesćite sadovnici sa udsadvali na zatvor. Nekuja hora, kujatu sa prežuvevi takvizi udsadvanjěta i sa bili zatorini, još sa žuvi. Na tej pusvetevam тази kniga“.

Daržávnata sigurnust se-j mačila da uluvi Dimitar Inkjov. Négvija koleg ud rádio „Slobudna Europa“, pisátela Georgi Márkov ij bil ubit ud Daržávnata sigurnust u London.

Dimitar Inkjov ij mlogu produktivin ávtor. Toj izdáva gudišnu kulu 4-5 knjigi, a du négvata smrać ij napisal sassém 112 knjigi. U Nacionálnata biblioteka ud Sofija, sa katalogirani 76 négvi zaglávija na 16 jazika.

Ud 2000 g. Dimitar Inkjov ij Doctor Honoris Causa na NATFIZ „Krastju Saráfov“. U 1989 g. toj ij nagraděn s početnata nagrása „Zlátnu pero“ (Goldenes Feder). Kasite detsći rázkaze, kujatu toj gji-j pisal sa ukáreni u učebnicite na usnovnite škuli u Germánija, Áustrija, Švejcárijia, Garsku, Kanáda, Južna Koreja i dr.

Dimitar Inkjov ij pučinal u 2003 g. u München.

Dálja, predstavěmi idin ud négvite rázkaze s geroja Botuš Kaišev.

Kaće idno gulemu utkrivanji ij ustánalu niutkritu?

Ni znája zašto, no rakovodstvotu na Partijata u naukata i izkustvotu mi preliče na idnija gulemi nožici. Gulemi nožici izmislini ud rakovodstvotu na Partijata s kujatu da se izrežat kriláta na sate kadarni hora.

Zaštotu tozi, kojtu celija žuvot ij bil naučěn da palza i taj, s palzanji i preklunevanji na krasta napreć po-možnite hora, se-j izdigal du náj-gore, ni moži da ni se jadosva, gá se sreti s takazi čeleć, kojtu ni moži da palza i kojtu zámánj ij varvál práv. „Am pa tozi – za zapita toj, – znáji li da palza? Zašto i napreć méne stujě pravnič? Dali ij toj partijáš ali ne? Am pa dedu mu, bába mu, májća mu i baštá mu znájat li da palzat?“

I, ni dáj, Bože, da se dukáži, či tija ne plazali, či tugáz náša čeleć zěmi nožicite, izrezva kriláta na tozi, kojtu varvi pravnič, i gu uripva nadole. Zaštotu sekuj treba da si znáji mestutu u milicionersocialističeskata daržáva.

Kakvi šteti ij pudnělu čelečestvotu ud rakovodstvotu na Partijata u naukata i izkustvotu – tuj ni moži da ji izračuni nitu idin kompjueter, kakvi utkrivanjěta sa ustánali niutkriti, kakvi iznajédvanjěta sa ustánali niiznajědini – tuj nikuj ni moži da ji znáji. Cenata na niutkritotu i nisazdádinotu ij nipuznáta, taj kaćétu nipuznátu ij i samotu niutkritu, kujétu zatuj ij niutkritu, zaštotu ne bilo utkritu.

Misliti li, či idin Picasso bi bil vazmožin pud rakovodstvotu na Partijata u izkustvotu? Ali idin Salvador Dali? Nožicite na Partijata režat krilá u izkustvotu. Nožicite na Partijata režat krilá i u naukata.

Kolku kadarni hora ne bili dupusnati da stánat naučni rabotnici u milicionersocialističesćija láger i kakvi šteti ij pudnělu ud tuj čelečestvotu – tuj saštu nikuj ni moži da ji izračuni. Nikuj ni znáji kako bija mogali da dustignat tezi hora s izrezanite krilá, kujatu ne bili dupusnati da rábutat kača naučni izsledovátele.

A tija moži bi bija mogali da dustignat mlogu. Tija, vájda bija mogali da pumognat milicionersocializma da izlezi ud mizerijata, ud barčaloga u kojtu samičěć ij zatinal spured nikadarnustta na partijášete. A partijášete imat gulema sila, kujatu nji dáva krilá u borbata protiv kadarnite hora.

Báš takvizi krilá ij bil dubávil s neku vreme napreć još mládija tugáz naučin satrudnić Kaiščo Kaišev, sin na pručutija partizánsći geroj, drugáre partijášin Botuš Kaišev. Báš tozi pručut partijáš i aktivist ij imál sin, kojtu ij učil u universiteta i, za négvotu ličnu učudvanji, redovnu si-j zemel izpitete, báš i tugáz, gá ništu ne znájat.

Prudalževa na 10-ta starna

BALKÁNSĆI PRIKAZĆI (VI) BIJ, BUHÁLĆO!

(albánska prikazka)

Imálu ij idno vreme idin dedu i idna bába. Tija sa imáli idna deštere. I pu kaćetu se dupáde da badi u prikazćite, máj satu nji-j varválu na dubre. No, dešterete se ij zadumila u drugu sélu i ne imálu koj da glade stárite. Mislili sa se tija, mislili sa se... pa sa se udlačili: dedata da utidi vaz dešterete. Izpatuval ij stárijaja... du na sétne ij stigнал i du kaštata kadetu ij žuvela négvata deštere i ij pućukal na vratáta: ćuk-ćuk-ćuk!

– Koj ćuka?

– Udklući vratáta, deštérko!

Udklućila ij tá vratáta, pugladela si ij baštata i se ij saštisala-unemela – tolkuz ij bil udslábnal staréca.

– Tájko, kako ti ij?

– Ej, deštérko, umiremi ud glác, némami hlebic.

– Taj li – ij rékala dešterete – zemi tazi tikva, kaži ji: „Tikvo, pulágaj!“ i za vidiš kako za se dugudi.

Stárcata ij zařálel, ij zal tikvata i se ij mánal, si ij tragnal kantu tej. „Já – rékal si ij toj pu pate – da probam tikvata.“ Turil ja ji nasreć pate, pa ji izviknal: „Tikvo, pulágaj!“ I kako da vidiš! Ud zemete se ij izdignala idna tarpéza s kakvi li ne gostbi na néja! Zarádval se ij stárcata, najál se ij, posle ji ij rékal: „Tikvo, prebirej!“ i, sled tuj, si ij utišal u kašti.

Bábata ij videla tikvata i se ij razvikala:

– Zašto ti ij tikvata, bre, stárco?! Nija némami nitu brášnu, a na tébe ti se jadé presnu toćinu s tikva!

– Pućekaj má, nide krište, nide rukte, nide se sopa, sámu kaži-reći: „Tikvo, pulágaj!“ – pa satu za razberěš!

Zala ij bába tikvata i ji rékala: „Tikvo, pulágaj!“ Tikvata ij dála na bábata da jadé. Najála se ij tá du nasitvanji, udkole ne se bilá tá taj najáždela... Dedata i bábata sa se zamognali...

Idnaž bábata ij pukánala na pladnina kumšijćata ji. Ji se ij štelu da se puřáli s tikvata. Turila ja ji nasreć sobata, ij rékala kakotu treba, nahránala ij gustenkata, a tikvata ja ij prebrála nazać vratáta. Kumšijćata ij sapćásala tuj neštu, ij ustávila tám idna ud tejnite tikvi, a ćudustoritelnata tikva ja ji udkrádnala... Mraknalu ij. Rékal ij dedata na tikvata: „Pulágaj!“, no tikvata ništu. I dvámata sa ja molili, ćać na kulene sa ji pádeli – satu ij bilo za bedevá.

Utišal ij dedata vaz deštere mu i ij zaplákal...

– Kako se ij dugudilu? Kako ti se ij tréfilu, tájko?

– Svaršilu se ij s nášta tikva, ništu više ni dáva.

– Ambaj sti kánili gustene?

– Sámu kumšijćata smi ja kánili.

– Dubre – ij rékala dešterete – zemi tuje magáre. I sámu kugátu mu rećěš: „Prrrr, magáre!“, za vidiš kako za se dugudi.

Uluvál ij stárcata magáretu za juzdite i ji-j zakárel u négvite dumá. No, napreć tuj, kaćetu ij varvál pu pate, se ij mislil: „Treba da se proba magáretu.“ Rékal mu ji: „Prrr, magáre!“ I kako da vidiš! Ud ustáta na magáretu sa se izsipvali dukate! Zarádval se ij stárcata, pubarzal ij da si utidi vaz bábata i ij putropal na vratáta.

– Glupák! – zapuparžela gu ij bábata. – Nija némami nitu kako da jadém, pa ud dí i magáre da hránim?!

– Pućekaj, dosta bumbulisva, stiga s tojte krištenjéta, ruktenjéta, sopanjéta! – razvikal se ij dedata. – Ukárej živinćetu u kašti i mu reći: „Prrr, magáre!“

Rékala ij bábata: „Prrr!“ – kupće ud zlátu ij natrupalu magáretu. Bábata máj-máj da umré ud rádust. Na drugijja denj, bábata ij rékala na dedata:

– Zemi barži magáretu i na pazáre s néji! Kupi žitu, ćébe...

Utišal ij stárcata s magáretu na pazár. Kupil ij tuj-unuj, pa sa se svaršili noscete. Drapnal ij na starna magáretu i mu ji rékal: „Prrr, magáre!“ – natapkal si ij džibovete s dukate i ij tragnal da trasi ćébe. Idin ćeleć, kojtu ij meneval pu tám, ij videl tuj neštu i ij umenal magáretu. Stárcata ne sapćásal ništu i vésel se ij varnal u négvite dumá s nakupuvanotu...

Menali sa tri dni i na stárcata pá sa mu trebali pari. Rékal ij na magáretu: „Prrr!“ – no zlátu ne dubávil. Viknal ij: „Prrr!“ – i pá ništu. Zal ij da bij magáretu, no i tuj ne pumognalu.

Utišal ij vaz deštere mu, a tá se ij učudila:

– Zašto si dušal s magáretu?

– Svaršilu mi se ij zlátotu.

– Kaćé se ij dugudilu tuj neštu?

Stárcata ij prekázal satu. Tugáz dešterete ij rékala:

(prudalževa na 5-ta starna)

Za proizhoda (etimologijata) na hurtite (LXV)

Prudalžénji ud menatija broj

Hurtata „kodificirvam“

Hurtata „**kodificirvam**“ zlamenuva „práva kodifikácija, sistematizirvam na idno zákunete, kujatu se upisvat u idna sfera na právotu“.

Deriváti: *kodifikácija* [= 1. (u právotu) náćin na sistematizirvanji i sabirenji na zákunete uidno, pu utdelnité sferi na právotu; 2. (u jazikoznánjětu) sazđavanji i sistematizirvanji na normite za právupis i právuguvor u idin dádin jazić (naprimer: *Kodifikácija na jazika*)], *kodifikátor* (= sastávitel na sbornici ud zákune; ćeleć, kojtu se zanimáva s kodifikácija).

Proizhoda na hurtata se namerva u nemsćija jazić – *kodifizieren*, hurta, kujatu na tejna red ij sastávina pu primera na francuzćija – *codifier* i latinsćija – *facio*.

Hurtata „kužuh“

Hurtata „**kužuh**“ zlamenuva „1. zimska gorna dreja ud koža s valnata na vatre (naprimer: *Tozi kužuh mi darži guraštu*); 2. koža s valna na telotu na živina [(prenosnu zlaménji) naprimer: *Měććata ima duběl kužuh, kojtu ja pázi ud stućta*]“. U stárubalgarsćija jazić sreštemi hurtata – *кожух* (Влахо-българска граматика).

Deriváti: *kužuhće* (= manen kužuh), *kužuhár* (= májstur, kojtu šiji kužuve i drugijje koženi stvári), *kužuhárća* (= žina kužuhár), *kužuhársći* [= kojtu ij svarzan s kužuhárstvotu ali/i s kužuháre (naprimer: *kužuhárska mašina*)], *kužuhárstvu* (= zanajáta na kužuháre), *kužuhárnica* (= rabotilnica ali fabrika u kujatu se právat kužuve).

Hurtata ja srešemi i u drugijje jazici: srabskuharvátsći – *кожух*; slovensći – *kóžuh*; rusći – *кожух*; ćešći – *kožich*, stárućešći – *kožuch*; slovášći – *kožuch*; polsći – *kožuch*; gornulužišći – *kožuch*; dolnulužišći – *kóžuch*; rumansći – *cojóc* (= kužuh), *cojocar* (= kužuhár), *cojocărie* (= kužuhárnica); árumansći – *cojóc*, *cujúc* (= kužuh), *cojocár*, *cujuhár* (= kužuhár); albánsći – *kožuf* (viž С е л и щ е в, Слв. нас. 324): madžersći – *kozsok* (viž Ц о н е в, История II, 170).

Proizhoda na hurtata gu namervami u práslavjánsćija jazić – **kaz-j-uxъ* sas stár niproduktivin dněs zavaršek (viž: J a g i ć, AťslPI 17, 292; B e r n e k e r, SEW 1, 597; V a s m e r, REW 1, 589; S ł a w s k i III, 38 – 39).

Hurtata „kuza“

Hurtata „**kuza**“ zlamenuva „1. dumášna živina s roga, s dalag i ostar kosam (kozina) i brada, kujatu se utránva za mleku, mesu i valna; 2. gimnástićesći sportin ured za preskáćenji; 3. dalgja po-tanka greda, kujatu svarzva rebráta na pokriva“. U stárubalgarsćija jazić sreštemi hurtite – *коза*, *козарь*, *козуи* (= ud kuza), *козокошуоуа* [= puluvina parć-puluvina rugáč — mitićna (ćuděsna) živina].

Deriváti: *diva kuza* (= živina *Capella Rupicarpa*), *kozna* [= (za kuza) trudna, bremenna], *(se) kozi* [= (za kuza) rážde], *kozina* [= 1. kosmena pukrivka pu kožata na kuza, valć ali druga živina (naprimer: *Kozinata ji ij naskubana. Drejata ima hubanka kozina.*); 2. valna ud kuza (naprimer: *Za smesa ovćete valna s kozina.*)], *kozinár* (= májstur, kojtu právi različni stvári ud kozina), *kozinárstvu* (= zanajáta na kuzináre), *kozinársći* (= kojtu ima svazka s kuzináre), *kuziće* (= jágne ud kuza), *kuzár* [= ćeleć, kojtu pázi i pasé ćipor kuzi (naprimer: *Kuzáre izkárva kuzite*)], *kuzárka* (= žina, kujatu pasé kuzi), *kuzársći* (= kojtu ima svazka s kuzáre), *kuzárstvu* (= zanajáta na kuzáre), *(se-j) ukozila* [= (za kuza) ij rudila], *ukozin* [= budin, hitar ćeleć (prenosnu zlaménji)].

Hurtata ja sreštemi i u drugijje jazici: srabskuharvátsći – *коза*; slovensći – *kóza*; rusći – *коза*; ćešći, slovášći, polsći, gornulužišći, dolnulužišći – *koza*, polábsći – *küza*.

Hurtata se rudeji sas: albánsćite – *keth*, *kedhi* (= kuziće); stáruanglušćite – *hēcen* (= kuziće), *hakele*, *haekele* (= nametálu, mántija, pelerina); gotskata – *hakuls* (= nametálu, mántija, pelerina); sanskritskata – *chāgā* (= kuza); stáruislándskata – *hōkull* (= gorna dreja, nametálu); srednuvekovnudolnunemskata – *höken* (= manenu kuziće); viž: B e r n e k e r, SEW 1, 595; M e y e r, EtWb 185; P e d e r s e n, KZ 36, 355; M l a d e n o v Slavia 10, 251; R E S I 4, 197; С т. М л а д е н о в, Е т Р 244; V a s m e r, REW 1, 589. V a s m e r računi, ći vrazkata sas stáruindijsćite – *chāgā-h* (= parć) i *chāgā* (= kuza) nijé putvarděna. Uzroka se kriji u asimilácijata na guturálnite redici u indoeuropejsćija prájazić. Stáruindijskata – *chāgā-h* (= parć) pruižhážde korektnu ud indoeuropejskata – **skēgo-s* (= fěl bumbar). Interesnu ij da se pregladet indoeuropejsćite – **(s)kēg-*, **(s)kağ-* (= pudskáćem), viž В л. Г е о р г и е в, В ъ п р о с и на б ъ л г. е т и м. 59.

Hurtata ij bilá zajata i u albánsćija jazić – *kozinē* [= kozina (viž Д е с н и ц к а я 11)] i *k’ozē* [= pékanu mesu ud kuza (viž С е л и щ е в, С л в. нас. 324)].

— Za slédva —

S. V.

Simpozion dedicat Sf. Gerhard de Cenad la Timișoara

Joi și vineri, 13-14 noiembrie 2014, palatul episcopal al Diecezei Romano-Catolice de Timișoara a fost gazda unui eveniment științific dedicat Sfântului Gerhard, primul Episcop de Cenad, dar și istoriei Diecezei sale, instituție cu un trecut, o tradiție și o cultură de aproape un mileniu. Simpozionul internațional „Sf. Gerhard de Cenad între tradiție și inovație” (Saint Gerad between Tradition and Innovation) a fost rodul colaborării dintre Episcopia Romano-Catolică de Timișoara, Facultatea de Științe Politice, Filosofie și Științele Comunicării din cadrul Universității de Vest din Timișoara și a Centrului de Cercetare în Istoriografie Filosofică și Filosofia Imaginarului, prima fiind gazda și susținătoarea evenimentului. Lucrările simpozionului, ce a inclus o întreagă serie de comunicări susținute pe durata a două zile, au început joi dimineața, la orele 9.00, prin cuvântul de deschidere și salutul Excelenței Sale dr. h. c. Martin Roos, Episcop diecezan de Timișoara, al pr. dr. Ionel Popescu, vicarul Arhiepiscopiei Ortodoxe Române a Timișoarei și al dr. Otilia Hedeșan, pro-rectorul Universității de Vest. Încă din salutul său, Excelența Sa Martin Roos, gazda și protectorul manifestării, a atras atenția asupra locului în care se desfășoară: reședința Episcopilor de Cenad, respectiv Timișoara, urmașii Sf. Gerhard, loc el însuși marcat de o îndelungată și bogată istorie, casă din care Episcopul Augustin Pacha a fost alungat, dar care după aproape jumătate de veac a redevenit ceea ce îi era menit să fie: un centru administrativ, o reședință episcopală și, mai mult decât atât, un loc unde știința și cultura sunt la ele acasă, prin biblioteca, arhiva și muzeul deschise aici deja în 1996.



Pr. dr. Ionel Popescu a salutat din partea Patriarhiei Române și din partea Arhiepiscopiei Timișoarei organizarea momentului, urând sesiunilor simpozionului un sincer succes. Din partea Universității de Vest au fost adresate salutări de către pro-rector Hedeșan. Moderatorul momentului deschiderii a fost dr. Claudiu Mesaroș, din partea catedrei de filosofie timișorene. Prima comunicare a simpozionului a fost de această dată dedicată în mod extraordinar Mitropolitului de pie memorie, dr. Nicolae Corneanu, academician și erudit teolog aplecat asupra studiilor patrologiei, un ierarh și un intelectual de marcă, promotor al ecumenismului și al bunei înțelegeri între toți creștinii și mai ales al spiritului bănățean autentic. Prezentul simpozion a fost prima manifestare științifică la care

personalitatea cinstului Mitropolit a fost evocată atât din punct de vedere biografic, cât și științific.

Manifestarea a fost organizată pe mai multe secțiuni, succesive, care au fost deschise de două serii consistente de comunicări legate strict de studiul operei și personalității Sf. Gerhard, acestea fiind urmate de o mică secțiune de teologie și de o a treia de studii culturale. Prima secțiune de istorie s-a bucurat de o paletă variată de prezentări, toate legate de istoria Diecezei de Cenad, respectiv de cea a Diecezei Timișoara, începând cu teme de medievistică și încheind cu probleme de analiză a ideologiilor totalitare ale secolului al XX-lea. A doua zi a simpozionului s-a deschis cu o secțiune de filosofie, urmată de încă una de istorie. Lucrările simpozionului au fost încheiate în jurul orei 13.00 cu un cuvânt din partea Excelenței Sale Martin Roos, care a audiat toate lucrările, pe durata celor două zile, și și-a exprimat satisfacția cu privire la nivelul ridicat al comunicărilor și la interesul acordat de cercetători Sf. Gerhard și trecutului Diecezei sale.

Manifestarea s-a bucurat și de un public relativ numeros, astfel că la finalul fiecărei sesiuni de expuneri s-au putut discuta diverse aspecte prezentate, dar în același timp s-au putut realiza și diferite schimburi de contacte între participanți. Salonul festiv al Episcopiei de Timișoara, dominat de două lucrări de pictură intitulate „Apoteoza Sf. Gerhard” (1781) și „Pelerinajul Diecezei de Cenad la Veneția” (1901), au introdus într-un mod foarte potrivit participanții și auditoriul simpozionului în tematica aleasă. Toate lucrările prezentate – se speră – vor fi reunite într-un volum. Excelența Sa Martin Roos i-a invitat mai apoi pe participanți la masa de prânz, oferită tot în cadrul palatului episcopal.



Claudiu CĂLIN

Foto: Episcopia Romano-Catolică de Timișoara

BALKÁNSĆI PRIKAZĆI (VI) BIJ, BUHÁLĆO! (albánska prikazka)

(pruđalženji ud 4-ta starna)

– Dubre. Za ti dáma áz idna buhálća. Koče ji rečiš: „Vrrr, buhálćo!” – pá sréćnu za žuvejti.

Zal ij stárcata buhálćata i si ij krénal za u négvite dumá. Varvál ij i se ij mislil: „Treba da se proba buhálćata, dali i tá dáva zlátu.” Rékal ji: „Vrrr!” – pa katu ij počnala da gu bij buhálćata, nitu idno zdrávu mestu ne mu ustávila.

Varnal se ij u kašti s buhálćata na ramotu. Videla gu ij bábata i se ij razvikala:

– Zašto ti ij buhálća, glupák?! Nija nitu dripava riza némami na krasta, a ti buhálća za pranǰe si dunél!

Dedata se ij razsmel s hámešnust-himbenust:

– Reči ji: „Vrrr, buhálćo!” – pa čudu nividenu još za vidiš.

Zarádvala se ij bábata, i ij izvikala: „Vrrr!” – pa buhálćata ij počnala da ja bij, kaćétu si znáji.

– Oh, oh, oh – zamolila se ij bábata – ustavi me, više nikade ni šta se sopam na moja maž!

Buhálćata ij prestánala da ja bij... Na skoru, kumšijćata ij duznájala, či u kaštata na stárcite ima buhálća, i pá i se ij štelu da se dumogni s lucku/čuzđu imánji. Utišlá ij vaz bábata i ij počnala da se umilćva:

– Kumšijćo, némaš li já... ambaj imaš... buhálća?

– Imam – ij udvarnala bábata. – Sámu treba da ji rečéš: „Vrrr!” – drugijjáče ni šté se butni.

Zala ij kumšijćata buhálćata, zanéla ja ij u tejnata kašta i ij viknala: „Vrrr!” – pa buhálćata ja ij... „izpégliła” kaćétu treba.

– Prestani! Smili se! – zala ij tá da se moli. – E sigá za varna tikvata.

Buhálćata ja ij pusnala, a kumšijćata ij varnala tikvata.

Tugáz dedata ij zal buhálćata i ij utišal na pazár, pa ij krénal da marda s buhálćata i da vika:

– Há buhálća, čudna buhálća-a-a!

Etu gu i kradéca na magáretu, kojtu ij puznál stárcata, pa se ij pumisilil, či i buhálćata dáva zlátu. Pretičnal se ij kantu dedata i gu ij zamolil:

– Te premolvam mlooogu, purdáj mi ja!

– Za ti ja purdáma. Ama treba da znáš, či dukatu ni ji rečéš: „Vrrr!”, nikakva rabota néma da ti (s)varši.

Kupil ij kradéca buhálćata i ji rékal: „Vrrr!”, pa katu ij počnala da gu bij, nabiva i prebiva: buh-buh-buh!

Kradéca ij počnal da se moli:

– Mola ti se prestani! Homa za varna magáretu na stárcata!

Buhálćata ij pusnala kradéca, a toj ij trebal da zakáre magáretu u kaštata na dedata i bábata.

I taj, satu se ij uprávilu!

Žuveli sa stárite ud hubeve du po-hubeve, zágjnu s magáretu i tikvata i ništu ne ji fáliku... spured či više nikade ni sa se fáliku...

Adaptácija: Ivánčov Ána-Karolina

Mežduetničescija festival „Jáku Ronkov“

Mežduetničescija festival „Jáku Ronkov“, kojtu se darži u Stár Bišnov, ij stignal tazi gudina na XI-tu izdánji. Festivala nosi imetu na pručutija bišnovsći dáskal, pisátel, žurnalist, kántur, dirigent – Jáku Ronkov (1888 – 1980 g.).

Organiziran ud Mestnija savet, Obština, Kulturnata kašta ud Stár Bišnov



i Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija, festivala „Jáku Ronkov“ se-j daržáli tazi gudina na 22 november.



Na tozi denj, u Balgarskata kašta ud Stár Bišnov se-j daržálu i idno sreštenji na banátsčite balgare ud trite daržávi: Rumanija, Balgárija i Sarbija, na kujétu, u idin kalindár, sa se utbeležali obštite kulturnite dejnusti za 2015 gudina na banátsčite balgare ud trite daržávi. (Dugudina se navaršvat 150 gudini ud katu Jozu Rill ij sazđál normite i praviláta na banátskata balgarska pismenust.



Se-j udlačilu tozi prázníc da se praznikuva u Vinga, na 24 máj – denj, kojtu, guspudáre deputát Nikola Mirkovič ij daržál da pudbeleži, či za badi glasuvan u Rumanscija Parlamént kača oficiálin prázníc na balgarscija jazić.)



Kulturnija folklorin prográm uredén u Kulturnata kašta s počnivanji ud 6 saháte posle pládne ij prepalnal gulemata zála sas sélene i gustene. Deréktura na Kulturnata kašta, Páli Velčov ij puzdrável prebránite, a dve mumičita u nárudna nusija sa razkázali (na banátsći balgarscí i rumanscí jazić) za žuvota i dejnustta na pručutija banátsći balgarin – Jáku Ronkov.



Prográma ij bil utkrit ud náj-manenite členve na ansámبالа „Palučenka“, kujatu za paruv pać se kaćat na scenata i kujatu, s nekolku nárudni pesmi i igri, sa zaráđvali publikata, kujatu gji-j ukurážvala sas svésarcni rakupléskanjéta. Prográma ij prudalžil sas nárudni banátsći balgarscí igri predstávini ud manenata grupa na ansámبالа „Palučenka“, sled kujatu mažćija hor, kojtu nosi imetu na „Jáku Ronkov“ pud upatvanjétu na Elena Dojčeva-Drágomir ij izpalnil tri pesmi ud négvija repertoár.



Birova na Stár Bišnov, Gjusi Nákov ij puzdrável i toj gustenete ud balgasčite-palcénsći selá: birovćata na Bardárski gerán – Svetlána Karadžova, záginu s balgarscija deputát Krásimir Bogđánov, guspudin Kojčo Dimov i grupata ud Bardáre, Marinela Ángelova ud Asenovo, ud Sarbija – guspudin Stoján Kalapiš ud Liznájt (Belo Bláto), Iosíf Vasilčin – Máre i Augustin Kalapiš ud Ivánovo,



Mežduetničesčija festival „Jáku Ronkov“

sélu s kujétu Bišnova ij pubratimén, gustenete ud Bréšća, Vinga i drugijete gustene. Ij puzdrável i oficálnite licá: pudperfekta na okruga Timiš – Zoltán Marossy, komendánta na grančárete – Milán Relžč, komisáre-šéf Vasile Ganga, zamestnik-predsédátela na srabskotu malcinstvo ud Rumanija Slávo Petrov, usnuvátela na Balgarskotu Družstvu ud Banát-Rumanija – guspudáre profesor Karol-Mátej Ivánčov i, ne u sétin red, deputáta Nikola Mirkovič, kojtu ij i početin gráždanin na rodnotu mu sélu Stár Bišnov, kačétu i sate prebránite.



Na tozi festival se-j zapázila tradicijata da badat nagradéni sate kujatu pu idin ali drugji náčin sa pumognali banátskata balgarska obštnust ud Stár Bišnov da napreduva, da badi zabelezana ud drugijete i bišnuvenete da se zapázat kača balgare.



Tazi gudina, pu inciátiva na idnija sarcáti rodnici se-j usnuvála idna nova ekipa za fotbala, kujatu sa juniorete na ekipata „Pobeda“ Stár Bišnov. Tija sa bili parvite nagradéni tozi večar s idna kupa.



Sa se vračvali nagrádi na sate kujatu sa pumognali da se utori vámata meju Rumanija i Sarbija na Válkan – Varbica, kujatu za sigá ij utorina ud 8 saháte sutirnata du 8 saháte večera i moži da menevat mašini du 3,5 tona. Guspudáre deputát Nikola Mirkovič ij spumenal, či utvárenjétu na tazi váma ud Valkán ij bilá, za bišnuvenete i za valkánčenete, idna udkolešna želba.

Prográma ij prudalžil sas nárudni igri predstávini ud madžersčija ansámbal „Kék Ibolya“ ud Smikluš, nemsčija ansámbal „Buntes Straubchen“ ud



Smikluš, rumansčija ansámbal „Flori de mai“ ud Rešica. Hubustta na nášte banátsči i balgarsči nárudni igri sa bili predstávini ud srednata i gulemata grupa na ansámbala „Palučenka“, ud dicáta ud ansámbala „Brest“ ud Bréšća, a Nádija Šehabi ij izpela idna banátska balgarska pesma.

Vokálnata grupa sastávina ud poprefarni banátčene ud Bardárski gerán ij izpela nekolku balgarsči nárudni pesmi, a tancovija sastáv ij predstávil banátsči tánc ud Bardáre i idin nárudin balgarsči tánc.



Bardárčenete sa dáli ideja na deputáta Nikola Mirkovič, kojtu ij dekal, za na slédvaštata edicija na festivála ud Stár Bišnov, tezi kujatu sa menali 50-te gudini i nosat u sarcito pesmata i igrata, da se vazkáčat ij tija na scenata, taj kačétu sa ij napravili i brájčete ud Bardáre. Prográma ij zavaršil s idin balgarsči tánc izigrán ud gulemata grupa na ansámbala „Palučenka“.



Za remnivija i bugátija prográm predstávin, učástnicite na tozi festival sa bili nagradéni sas diplomami i pláketi, a publikata gji-j rasplatila sas dalgji rakupléskanjéta.



Dubre organiziranija tazgudišin Festival „Jáku Ronkov“ s idin bugát folklorin prográm ij uspel da zarádva horata i da saberé još idnaž na idno mestu banátsči balgare ud trite daržávi, a prez nárudnata nusija, nárudnite pesmi i igri, prez nášta kultura, da dusvedoči još idnaž, či banátsčite balgare imat zdrávi korene i za prebadnat još mlogu gudini ud tuka natáta.

Tuši PETKOV-ŠEHABI

Бърдарски геран - жив мост към българските общности зад граница

По силата на сключените договори за сътрудничество между общините Стар Бешенов (Румъния) и Бяла Слатина (България) бе нормално по вече създадения мост между Бърдарски геран и Стар Бешенов да тръгнат и представители на общинския център. Когато контактите бъдат подкрепени освен от кметовете на населените места – Георги Наков, кмет на Стар Бешенов, и Светлана Караджова, кмет на Бърдарски геран, но и от представителите в парламентите на двете държави – Николай Миркович (Румъния) и Красимир Богданов (България), тогава идеите няма как да не бъдат осъществени.



Идеята на училищното ръководство на Професионална гимназия „Н.Й. Вапцаров“ в град Бяла Слатина да търсят училище за побратимяване в съседна държава логично отведоха Иван Вутев, учител в гимназията и председател на общинската структура на ВМРО, до разговор със Светлана Караджова, кмет на Бърдарски геран, в търсене на съдействие и контакти с банатските българи в Румъния.

Начинанието залегна като една от разнообразните цели на организираното от централата на ВМРО посещение при българската общност в Банат, осъществено с личното участие на Красимир Богданов, зам.-кмет на Община Враца до скоро, а сега вече народен представител в българския парламент.



Пътуването успя да се осъществи от 21 до 23 ноември, съчетавайки многообразни задачи и можещо да се похвали в края си с успешни преговори и богати впечатления.

В делегацията влизаха Певческия състав и Танцов състав „Палкенче“, членове на читалищното настоятелство и енорийския свещеник отец Койчо Димов.



Светлана Караджова, кмет на селото, бе и представител от страна на Дружеството на банатските българи заедно с Александър Живков, зам.-председател на дружеството, и Маринела Ангелова, секретар, които участваха в проведената в рамките на събитието среща на представители на дружествата на банатските българи в трите държави Румъния, България и Сърбия.

Делегацията на ВМРО бе водена от народния представител Красимир Богданов, заедно с водачите на структурите в Мездра – Красимир Тодоров и Бяла Слатина – Иван Вутев.

Учителите от ПАГ „Н.Й. Вапцаров“ имаха своята мисия по време на това пътуване – да проведат предварителни разговори за сключване на договорни отношения с лица в Стар Бешенов. Срещата се състоя на 22 ноември и бе изключително плодотворна. От страна на Лицея участваха Станка Велчов, директор, и учителите по български език и история, а от страна ПАГ „Н.Й. Вапцаров“, заедно със зам.-директора Бистра Тодорова участваха Иван Вутев и Борислав Борисов.



Договорено бе гостуване на ученици от Лицея в Професионалната гимназия в Бяла Слатина от 26 април до 30 април за обмяна на опит и спортни срещи между футболните и волейболните отбори на училищата. На срещата да се подпише договор за партньорство и да се търсят пътища за реализиране на съвместни проекти в сферата на образованието.

По идея на Красимир Богданов делегацията ще бъде допълнена с деца от танцов състав „Палукенка“ от Стар Бешенов, които заедно с Танцов състав „Палкенче“ от Бърдарски геран да участват в Международния фолклорен фестивал „Врачанска пролет“, а после всички деца от Стар Бешенов да гостуват на Бърдарски геран като изнесат съвместен концерт с домакините.

Народният представител обеща на банатските българчета посещение в сградата на Народното събрание и важни обекти в София като финал на тяхното гостуване в България.

Това бе първата реална стъпка за търсене на контакти и бъдещи проекти от страна на училищата в Община Бяла Слатина към банатските българи в Румъния, като включвайки децата от Бърдарски геран, учещи в училищата в града, да бъде намерен не само мост към добри междуобщностни отношения, но и обогатяване на представата за „другия“, независимо дали той живее близо до нас или е на стотици километри разстояние. Какво ни свързва като българи, какво ни прави такива, какво ще ни помогне да оцеем в неизвестното бъдеще – това са въпроси, на които тепърва ще търсят отговори младите хора на Бърдарски геран, на Община Бяла Слатина, заедно с техните приятели от Стар Бешенов, Румънски Банат.

Текст: **Светлана КАРАДЖОВА**
Снимки: **Виктория ПАНДУРСКА**
bardarskigeran.eu

PATE, ISTENATA i ŽUVOTA

Blaženija Evgeni Bosilkov
(16 november 1900 g. – 11 november 1952 g.)

Seku gudina na 13 november, katoličánete pučitvat balgarsčija biskup i mačenić, blaženija Evgeni Bosilkov, kojtu ij bil izjavén za mačenić ud svetija baštá pápa Iván Pável II-ja u idna speciálna liturgija. Tazi liturgija ij bilá udslužina u basilikata „Sveti Pétrar“ ud Vatikán na 15 márt 1998 g. Monsenior Evgeni Bosilkov ij parvija mačenić na stalinizma, kojtu ij bil izjavén za blažen ud Vatikána.

Varhovnija puglavár na katoličánskata Čarkva si-j izkázal pučitvanjétu kantu „primera na gulemata kurážnust“ na balgarsčija misnić, kojtu ij bil ubit hámešnu ud komunistete sleduvátelnu na idno npravédnu udsadvani. Bosilkov ij bil ukrivén, či ne se pudložil na naredbite na Kominternu. Spured tezi naredbi balgarskata katoličánska čarkva ij trebalu da prekasni sate tejnite vrazci s Vatikáne. Na ceremonijata ij zala del plemennicata na mačenika, kujatu ij videla i sada ud 1952 g. Božijata ole ij bilá, na tazi liturgija da zémi del i idna kalugjerica ud Stár Bišnov – sistrata Lizi ud ordena na franciskánete.

Monsenior Bosilkov ij služil gudini na red i nášte brájce, banátsčite balgare ud Bardárski gerán. Zaradi tuj neštu nija gu useštemi po-bližin du nášte duši.

Evgeni Bosilkov ij rudén na 16 november 1900 g. u balgarsčija krájdunavsči grád Belene. Ud tezi mestá sa dušli i nášte prededve u Banáta. Bosilkov ij sin na Luigi i Beatrice Džántovi. Na krašténji ij dubávil imetu Vikenti. Se prekázva za négu, či katu ij bil još dite i ij igrál blizu du Dunava, ij pádnal u udata. Ij počnal da vika za pomuš, a májca mu kačétu ij tičela da gu spasi, ij molila Boga da ja pumogni i ij ubičála da hariži tejna sin na Čarkvata. Májcata ij ustánala verna na tejnótu ubičávanji, taj či katu mončitu ij navaršilu 11 gudini, gu-j izprátila u pasionistskata seminárija ud Oreš kadetu ij učil dve gudini. Sled tezi dve gudini ij bil premestin u grada Ruse.

Spured négvata upuritust u učenjétu na svetite písánjéta, ij bil izprátin da uči u Belgija i Holándija. Tám ij učil usreć gudinite 1914 i 1919. Zavaršva gimnázijata u belgijsčija grád Kortrik i na 28 april 1919 g. ij prejat kača puslušnić vaz Baštite pasioniste ud grada Dipenbek ud Belgija. S tazi prelega toj si umenuva imetu i prejéme novotu ime Evgeni. Na slédvašata gudina pulága parvite kletvi u Ere (Belgija).

Slédva universiteta ud grada Mook u Holándija, kadetu uči retorika i filosofija. U gudinata 1923 se zapisva na teologija u belgijsčija grád Wezembek.

U 1924 g. u grada Ruse se utemeleva Družstvotu na pasionistete. Evgeni, zágjnu s još čitiri studente, trima misnici i idin kalugjer homa se presélvat u Ruse. Taj, či toj si zavaršva učenjétu u Balgárija. Na 25 juli 1926 g. Evgeni ij blagoslúvén za misnić u katoličánskata katedrála ud Ruse. Pu prebrujevanjétu na náruda, u ondzi period u Balgárija sa žuveli 16.323 katoličáne, 2.500.000 pravoslávni i 500.000 turce i evrejce. Zaradi izvanrednite rezultáte kujatu gji-j dustignal, sámú sled idna gudina, Evgeni ij izprátin da se specializira u Vatikán, kadetu uči iztočna teologija u Pápsčija institut. Na 2 január 1931 g. si zavaršva doktorakata teza na tema: „*Za balgasčija unitarianizam i rimskata čarkva prez parvata puluvina na XIII-ja vek*“.

Katu se-j vernal u Balgárija, Evgeni ij bil naznačén sekretár na Nikopolsčija biskup Damián Theelen. Spured négvata gurašta želba za misionerstvu, u gudinata 1934 ij imenuvan misnić parok u sélutu Bardárski gerán. Tuj sélú ij bilo usnuvánu prez 1887 g. ud banátsči balgare, kujatu sa se vernali u Májka Balgárija sled uslubudevanjétu ji ud turskotu robstvu. Tuka toj gradi nova čarkva, sazdáva čarkovin hor i usnuváva parvija futbolin ekip ud tuj sélú. Igráji volej s dicáta, právi s tej ekskurziji u ukulinata, organizirva kulturni prujávi, káre moturbicigle i automobile, igráji šahmát, sviri mlogu dubre na jorgane i hodi čač i na lov. Tugázi katu ij igrál futbol sámú u pantalone i s misnićsčija gurelj, dicáta mlogijje pate sa mu se presmevali, no toj ij právil satu tuj sámú za da pretagli mladéža kantu verata. Ij ustánal u spomenete na bardárčenete prez négvite izvanredni prediči, kujatu sa bili palni s primere.

Sled smračta na biskupa Theelen, kujatu se-j dugudila na 6 august 1946 g., Evgeni Bosilkov ij imenuvan homa apostolsči administrátor na biskupijata, a na 26 juli pápa Pius XII-ja gu naznačeva rusensči biskup i taj toj stánva parvija balgarsči biskup ud reda na pasionistete.

Na 17 september 1948 g. Evgeni Bosilkov puházde u Vatikán pápa Pius XII-ja, kojtu gu usarceva u verata. S tazi prelega toj puházde i Belgija i Holándija i, makár či sate sa gu dorili da ni se vrášte u Balgárija, zaštótu tám komunizma ij počnal véc da se zabi, Evgeni se varni, katu nji duma slédnite hurti: „Ud sigá natáta više ni šté me viditi... Treba da bada zágjnu s moja čipor i aku čipore mi páti, tugázi i áz za páta zágjnu s négu“.

Na Bosilkov mu se prepuračva da badi naznačén za lider na Katoličánskata Čarkva ud Balgárija. U gudinata 1950 u Balgárija počniva



prugonvanjétu na Čarkvata, osubitu na Katoličánskata Čarkva. Náj-gulemite komunističesči prugonvanjéta se dugáždet na 16 juli 1952 g., katu se právat masivni arestuvanjéta i Rusenskata Seminárija ij zatvorina naidnaž s náj-mlogijjete katoličánsči čarkvi. Nad 40 katoličánsči misnici sa arestuvani, megju kujatu ij bil i biskupa Evgeni Bosilkov. Toj ij arestuvan na 20 september, katu ij bil ukrivén, či ij utemelil idna katoličánska organizácija, kujatu rábuti protiv interesite na daržávata. Na 29 september ij počnal u Sofija sada protiv Bosilkov i još 27 misnici, idna kalugjerica i dváma vernici. U vremeto na sada biskupa ij mogal da pušapni na négvata plemennica sámú tezi hurti: „Mu mačat sotunsči“.

Sada ij trájal dve nédeli. Kača svedučánstva u sada sa bili dunésini: idna stára puška, dvá raždásani pistole i nekolku račni bombi (*grenade*) ustánali još ud vremeto na Balkánsčija Boj, kujatu sa bili zapázini u muzeja na Koleža ud Plovdiv, kačétu i idna pišešta mašina i idin rádio dunésini ud laboratorijata pu fízika na saštija Plovdivsči Kolež. Evgeni Bosilkov ij bil udsadin kača špionin.

Na 3 oktober Evgeni Bosilkov zágjnu s još trima členve na religioznata Kongregácija „Nebuuznásenji na Božijata Májca“ – Kámen Vitčev, Pável Didiov i Josafát Čičkov – sa bili udsadini na smrač. Sled udsadvanjétu, sa dáli dupušténji na négvata plemennica, sistrata Gabriela, kujatu i tá ij bilá členka na religioznata Kongregácija „Nebuuznásenji na Božijata Májca“, da gu puhodi. Sistrata Gabriela ij štela da se moli da ni ubijat Evgeni Bosilkov, no biskupa ij kázal: „Ni šta da si išta uproška ud tej, zaštótu useštem, či Guspudin za mi dadé sila da prejéma smračta! Ni sam se utkázal niti ud Čarkvata, niti ud Svetija Baštá!“

Za bedevá pápa Pius XII-ja, Adenauer i Truman sa protestirvali. Spured idin oficiálin dokument, na 11 november 1952 g., prez nuštta, u 23 saháte i 30 minute, biskupa Evgeni Bosilkov ij bil ubit u dvora na Centráltnija zatvor ud Sofija.

Dabe sled idna nedele négvata familija ij duznájala, či Evgeni Bosilkov ij bil ubit. Tuj neštu se-j dugudilu, katu négvata plemennica ij utišlá u zatvora da mu zanesé idno košniče s jádenji. Milicjánina ne štel da prejémi košničetu i ij pudál na plemennicata ličnite dreji na Bosilkov – dve rizi i idna misnićska premena.

Kača idna relikva, dnés ij ustánala ukarvávénata mu riza, ud kujatu bližnité sa si zali pu idno peteče, a ustánalotu sa ji izprátili u Rim. Ni se puznáva mestutu kade ij bilo zakupánu martavotu telu na Evgeni Bosilkov.

U sklučvanji treba da spumenémi, či molbata za pruvazglasevanji za blažen na biskupa Evgeni Bosilkov ij bilá izprátina na balgarsčite vlásti još napreć gudinata 1989, a tejna otgovor u unuj (komunističesku) vreme ij bil slédnija: „Kako? Nija smi gu udsadili kača špionin, a vija ištiti da gu napráviti svetéc?! Nikade!“...

Kacé idno gulemu utkrivanji ij ustánalu niutkritu?

Prudalžénji ud na 3-ta starna

A uzroka ij bil tozi, či profesorete sa znájali dubre na kogu ij sin Kaiščo.

Katu si-j zal diplomata, Kaiščo se-j udlačil da stáni naučin rabotnič i po-kasnu – profesor.

Katu ij čul tuj, drugáre Botuš Kaišev se-j zamislil i ij rékal:

— Á-be, táicín, zašto da si čupiš ti glavata i još da učiš? Ni štés li da te napravim aktivist na Partijata i da rábutiš u Daržávnata sigurnust za sate da gji-j stráj ud tébe? Ali po-dube diplomát u čužbina?

— Ni šta! – ij utguvoril Kaiščo. — Áz, aku ištiš da znáš, sam se udlačil da stána pručut, da utkrija neštu kača naučin izsledovátel i da dubáva Nobelovata nagrása!

— Ustavi ditetu da utkriji neštu, aku išti da utkriji – rékala ij i májća mu, drugárkata Mára Kaiševa.

I kátu tá mu-j rékala tazi tažka hurta, toj ne imál više na kade. Tri dni po-kasnu Kaiščo Kaišev ij stánal naučin izsledovátel u Akademija na naukite, u Instituta za novi naučni utkrivanjéta. I, zaštotu ne mu bilo jásnu kako išti da utkriji, toj se-j vartel iz koridorete i ij nadničel iz sobite. I taj se-j stigralu du dene, katu ij čul nazač idnija zatvorini vratá idin rádstin glás da vika:

— Dá! Tuj ij! Za ji utkrija! Za ji utkrija!

Kaiščo Kaišev homa ij flezal vatre u sobata i ij pital kako se-j dugudilu i kako misli négva koleg, či za utkriji. No kolega mu, zadalbučen u različni knjigi i račune, ne štel mlogu da hurtuva. Sámu na kasu ij kázal, či ij hurta za neštu novu i epokálnu, za kujétu moži bi da mu dadat Nobelovata nagrása i to, za paruv pač u istorijata na Balgárijia. A posle ij kázal:

— Sigá ustavi me na mira!

Razbire se, či Kaiščo Kaišev se-j razsardil i ij utišal da se uplákva na baštá mu:

— Tájko, za mi utkrijat utkrivanjétu!

— Kacé za ti ji utkrijat, tájcin?

— E taj, za mi ji utkrijat i za mi zémat Nobelovata nagrása ud pud nusa.

I Kaiščo Kaišev ij iztumláčil na baštá mu, či niutkritite utkrivanjéta na sveta, kujatu sa ustánali još da badat utkriti, ni sa báš taj mlogu. I, či idin

néguv koleg ij gutov da utkriji utkrivanjétu, kujétu drugji fel toj bi ji utkril, aku ni bi gu imálu tozi néguv koleg, a Kaiščo Kaišev bi dubávil da rábuti na temata na négva koleg. Ni moži li tozi néguv koleg..., naprimer, da gu udstarnat ud Instituta.

— Kacé gu zvat tozi toja koleg? – ij zapital baštá mu i ij dignal telefone.

Toj homa ij naredil, tám kadetu ij trebala, da namerat dosáre na kolega na négva sin i da gu dupalnat s negativni raboti.

— Zaštotu – ij rékal toj, – imam svedučánstva, či vaz négu neštu ni jé u reda! Izdirvajti gu, aku ij nužnu, čac du devetotu kulenu!

Čac du devetotu kulenu ne se stigralu. Zaštotu u izdirvanjétu du petotu kulenu se-j dukázalu, či trécata bratovčedka pu májćina linija na čičata na tozi néguv koleg žuveji u Isráel, a bráta na négva dedu ij imál nacionalizirana mélnica.

A tozi koleg tri pate ne bil hodil dubrovolnu na brigádi u pomuš na zemedelsčite raboti, zaštotu ij duma, či tazi ni jé négvata rabota, a négvija trud ij bil mlogu skap za da gu zanimárva zaradi takvizi glupusti. I nad satu tuj toj ne bil nitu partijáš.

— I na takazi čeleč – ij kázal kadetu ij trebala drugáre Botuš Kaišev – smi dáli vazmožnost da rábuti u Akademijata na naukite! Na takazi čeleč se dávat vazmožnosti da právi naučni utkrivanjéta! Da dubávi idin denj čac i Nobelovata nagrása! Idin čeleč, kojtu nariče geroičnite brigádi za branjé na kukuruz u kulektiva „glupusti“! Drugáre, etu du di ij mogalu da se stigni gá se pudceneva rakovodstvotu na Partijata u naukata! Taj više ni moži da prudalževa!

I spured, či drugáre Botuš Kaišev duma, či taj ni moži više da varvat rabotite, sa izgonili kolega na Kaiščo ud Instituta. I, razbire se, či Kaiščo ij dubávil temata na izgoninija koleg i vazmožnostta da prudalži négvata rabota. I spured tuj niutkritotu utkrivanji, kujétu négva koleg skoru bi ji utkril, ij ustánalu niutkritu.

I za tuj Nobelovata nagrása prudalževa da čeka još parvija balgarin.

Prerabotil: S.V.



PUKOJNITE NÉKA ČINAT U MIR!



Na 25 november 2014 g. se navaršvat 17 gudini ud katu mu ij napusnala nášta milna

ÁUGUSTINOV ÁNA
ud Stár Bišnov

Ja spumenuvat dešterite Ánuška i Rozka s familijite, kacétu i sate rudbini i puznáti.

Pučinak vécin daruvaj ji, Guspudine!



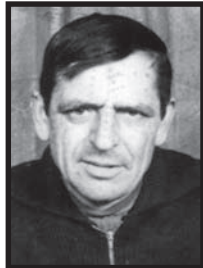
Sas žalni sarcá spumenuvami, či na 15 november 2014 g. sa se navaršili 5 gudini ud katu mu ij napusnal náša milnija

NÁKOV NIKOLA

Gu užálvat: drugárcata Petruška s familijata, rudbinit i puznátite.

O neștearsă amintire îi păstrează și colegii de la serviciul de ambulanță din Sânnicolau Mare.

Pučinak vécin i Ráj nebésčí daruvaj mu, Guspudine!



Na 6 december se navaršvat 9 gudini ud katu mu ij napusnal náša milin i dubar drugár, baštá i dedu

TUTURILOV VÁNJI
ud Bréšća

Gu užálvat i nikade ništa gu zabrávat: drugárcata Kina, dešterete Marijka sas zača Kogju i unuka Páli sas Mári.

Pučinak vécin i Ráj nebésčí daruvaj mu, Guspudine!



Na 12 november sa se navaršili 2 gudini ud katu mu-j napusnal náša milnija drugár i baštá, tozi kojtu ij bil

PÉRI UZUN
ud Stár Bišnov

Gu spumenuvat sas žalni sarcá: négvata drugárća Violeta, dešteričitu Ana-Maria Minodora, kacétu i sinvete mu Petrică sas familijata, Sebastián (Nicu) sas familijata, Liviu, Marian i Adrian Ilie.

Pučinak vécin i Ráj Nebésčí daruvaj mu, Guspudine!



Sas žalust u sarcáta spumenuvami, či na 13 november t.g. sa se navaršili 6 gudini ud katu mu ij napusnala nášta milnata

RONKOV TUŠI
rudéna IVÁNČOV, ud Stár Bišnov

Ja užálvat sina Jáni sas familijata i unuka Jákči sas familijata.

Pučinak vécin daruvaj ji, Guspudine!



Na 17 november 2012 g. sa se navaršili 16 gudini ud katu mu ij napusnal náša milin drugár, baštá i dedu

TIBI KALAPIŠ
ud Stár Bišnov

Gu spumenuva familijata.

Guspudin Bog néka da mu dari Ráj nebésčí!



Na 16 november sa se navaršili 6 gudini ud katu mu ij napusnal náša milin drugár, baštá i dedu

KARADŽOV JOŽI
ud Stár Bišnov

Gu spumenuva sas gulema žalust négvata familija.

Pučinak vécin daruvaj mu, Guspudine!



Sas žalust spumenuvami, či sa menali 7 gudini ud katu mu ij napusnala nášta milna drugárća, májća, deštere i sistra

ALBULESCU ÁNKA
rudéna Rádulov

Ja spumenuvat tejnite náj-bližni: sina Dănuț, drugáre Lucian, baštá Péru, májća Liza, sistra Marijka s drugáre Ovidiu i unuka Péri, sistra Tuši s drugáre Joži. Saštu taj ja spumenuvat sate rudbini, drugáre i puznáti ud Bišnov i Timišvár.

Néka da ja Bog uvedé u nebésčíte visini!

Utorinu pismu Idnija useštbi ud kasna jésenj

Kázvam se Anton Kosilkov i sam rudén u Vinga. Ud kulu 30 gudini sam si napusnal dumuvinata. Me mači guraštata želba, kujatu mlogijje tima kača méne ja useštet, da si vida nanovu rodnata mi dumuvina, rodnija mi kráj, rudbinite i prijatelete. Taj, či sam si narámil turbata, kačétu se duma, i sam tragnal na pać.

Katu sam stigal u mojtu rodnu mestu sam usetil guraštata atmosfera za kujatu sam žaduval tolkuz dalgju vreme. Mlogijje tima vájda za ričat, či preuveličevam, ama tazi ij samáta istena. Stigal sam da pregarna krastvete na mojte pukojni rodnici i stári rodnici i da puleja sas saldzi alejite ud grobištata. Imál sam prelegata da se sreta sas po-mládi i po-stári hora i da izmola idna mulitva za unezi, kujatu sa napusnali tozi svet.

Sam čul i hubavi i ni taj hubavi raboti i, spured, či ni znája kaćé da gji analiziram, sam se zapital zašto treba tolkuz negativnosti da se sabiret u idna obštnust ud balgare, kujatu smi ustánali sé po-málku na broj?

Dálja šta da vu predštáva idna rabota, kujatu me-j razvalnuvala prijátnu. Sam puhodil zadosta mlogijje mestá i sam zastánal málku u kaštata na moja dubar prijátel još ud ditinstvu, Mitku Bártulov, kojtu me-j prejal s gulema guraština i me-j napravil da se useštem mlogu dubre. Négvata drugárca, Tuši Bártulov, kujatu ja puznávam još ud mládusti i kujatu mi-j bilá kača sistra, me-j napravila da bada sé razsmen još ud katu sam stigal pa čać du katu sam se mánal ud tej.

U mojtu šétanji sam stigal i u Balgarskata kašta ud Vinga, kujatu ij idna grandiozna sgráda dustojna i predstavitelna za Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija. I ud tuka, etu me, sam stigal da zéma del na denite na banátsčite balgare ud Timišvár. Tám sam se sretel s mlogijje balgare ud Vinga i ud drugijje selá i sam videl idin mlogu cenuvit kulturni prográm, kojtu me-j iznenádil mlogu prijátnu. A rečta na gusp. deputát Nikola Mirkovič ij bilá idno guraštu dekanji kantu celata balgarska obštnust. U páuzata na prográma sam se sretel ličnu s gusp. deputát Nikola Mirkovič, kojtu me-j iznenádil mlogu prijátnu s négvite gurašti hurti, makár či me-j videl za paruv pać. Na krája na kulturnija prográm smi imáli prelega da jadémi i da si hurtuvami megju námu, balgarete ud sate mestá, kačétu i da se štámpami i, etu me i méne u svetiče zágjnu s idna grupa balgare ud Vinga. Tuj neštu mi-j putvardilu mojtu balgarsku sámusaznánji i sate mojte balgarsci useštbi.

Bij štel da spumena nekolku imená na hora, kujatu sa me napravili da se useštem uidinat sas sate drugijjete banátsci balgare. Za počna s guspudina Stujánku Mirčov i s gusp. deputát Nikola Mirkovič. Sled to slédvat: Mitku i Tuši Bártulov, Liska Kosma, Liska Tipei, Péri Fermendžin, Marijka Hajlemás, Pérku Hârláu, Koci Begov, Áni Puškov i drugijje, kujatu nisam gji zabrávil, ama mestutu ni mi dupušte da gji izreda sate.



Mojtu patuvanji ne se svaršilu u grada na trandáferete, Timišvár, negu, zágjnu s moja prijátel smi utišli u manastire „Marija Rádna“, mestu svetu, kujétu mi-j ustánalu u dušata još ud mujétu ditinstvu. Videl sam tuka gulemata rabota, kujatu se právi za pudnuvevanji na tazi izvanredna basilika.

Imál sam prelegata da puhoda i Balgarskata kašta ud Lipova i sam ustánal mlogu prijátnu iznenádan ud hubankata rabota, kujatu se-j napravila tuka i ud satu kakotu gusp Jáni Lázarov mi-j predstavil. I, normálnu, sam se zapital koj stujé nazać sate tezi dubri i koresni proekte, kujatu sa haznuviti za celata obštnust na banátsčite balgare. Bij štel da zanesa i udtáta okeana hubustta na sate tezi raboti navaršini u filiálite na Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija. Sam razbrál, či Balgarskotu Družstvu, sas négva Upravitelin savet, kojtu ij rakovodin ud gusp. deputát Nikola Mirkovič ij napravilu sate tezi mlogu dubri i haznuviti raboti.

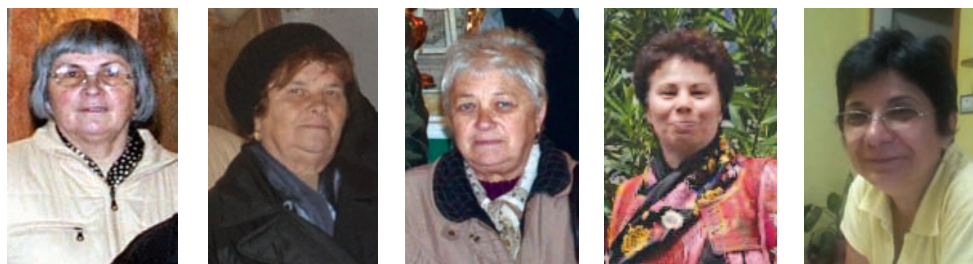
Za satu kakotu sam imál prelega da vida, želá ud satu sarci da čestitam Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija.

Na krája na mojtu pismu, bij štel da predáma slédnata molba osubitu na vingánete: Drággi mujé vingáne, milvajti se idin-drugji kača brájce, zaštotu sámú taj, makár či smi ustánali málku tima, drugijjete za mu računat či smi mlogijje, zaštotu sámú uidinvanjétu právi silata!

Anton KOSILKOV, CANADA

Anton Kosilkov

Sveta Liza, praznikuvana ud vingánete u bazilikata Marija-Rádna



Liska Čokánj, Liska Fermendžin, Liska Sârca, Liska Tipei, Liska Cosma
Da gji Bog žuveji na mlogu gudini!

P O Z D R A V E i Č E S T I T Ć I



S prelegata na rodnite deni: GERGULOV GÁBI (13 gudini na 23 november), BIBERIA MELISA (14 gudini na 23 november) i PÁRVAN ADELINA (11 gudini na 26 november) sa puzdráveni ud členvete na ansámبالa „Vinče“ ud Deta, kujatu nji želat mlogu zdrávi, sréca, rádust i blaženstvu u žuvota.

Da vu Bog žuveji!





Na 22 novembar FRÁNJOV VÁNJU ij navaršil hubančite 55 gudini, prelega s kujatu gu puzdráve négvata drugárca Tuši, sina Gábi, négvata májca ud Bréšca, négvata sistra Mariška sas Štefi, Kláudija, Jáni s Kámi i manenata Jána i nána mu Katarinka. S mlogu zdrávi, rádust, mir i blaženstvu da gu nadari Guspudin Bog, a Májca Božija zámánj da mu badi u pomušt.

Mlogu gudini napreć!



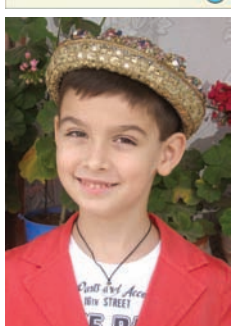
S prelegata na rodnija denj, 13 gudini, navaršini na 23 novembar, GÁBI GERGULOV ud Deta ij puzdráven ud négvite rodnici, ud brátelčetu Dáni, ud bábi, čiči i nána. Tija mu želat mlogu zdrávi, mlogu sréca i rádust u žuvota, a Májca Božija da badi zámánj sas négu.

Da te Bog žuveji na mlogu gudini, Gábi!



S prelegata na rodnija denj, 11 gudini navaršini na 26 novembar, PÁRVAN ADELINA ud Deta ij puzdrávena ud brátelčetu Dominik, ud mámi i táti, ud bábi ud Bréšca, ud lélka i čiči sas Tomi i Seba i ud Nádiya i Sára. Tija ij želat satu náj-hubavotu ud na sveta, mlogu zdrávi, sréca i rádust u žuvota, a Májca Božija da ji badi zámánj i redum u pomušt.

Da te Bog žuveji na mlogu gudini, Adelina!



Za hubančite 7 gudini, kujatu gji-j navaršil na 24 novembar, LUKA BRATÁN gu puzdrávet mámi i táti, čiči s Raluka, bábi i dedi ud Bréšca, buni ud Arád, Anabel s lélka i čiči, bábi i dedi ud Nemsku. Sate mu želat da gu Bog žuveji mlogu gudini napreć, da rasté u mir i zdrávi, da badi zámánj rádustin i blažen, a Májca Božija da gu pázi zámánj u žuvota.

Na mlogu gudini, Luka!



Na 19 novembar DÁNČI MARIJA ALEKSÁNDRA ij navaršila 19 gudini, prelega s kujatu ja puzdráve bába ji Gina ud Bréšca, drugáre Jánči, sistrite, čiču ji Máci s Áni i dicáta. Guspudin Bog da ja nadari s mlogu zdrávi, sréca, rádust, véseľ i blažen žuvot.

Mlogu gudini napreć, Márija!



Na 23 novembar VIŠÁN MINEL ud Deta ij navaršil 16 gudini, a négva brát ALEX na 11 decembar za navarši 17 gudini. Sas tezi hubančite prelegji Minel i Alex sa puzdráveni ud rodnice i ud bábi ud Bréšca, kujatu nji želat Guspudin Bog da gji nadari sas satu náj-hubavotu u



žuvota, mlogu zdrávi, sréca, rádust, mir i blaženstvu u žuvota.

Mlogu gudini napreć, Minel i Alex!



S prelegata na négva rodn denj, 70 gudini navaršini na 24 novembar, TUTURILOV VÁNJU ud Bréšca ij puzdráven ud dešterete Mariška sas Petrika, ud sina Šebi sas Lili i ud unucite Antoanela i Šebi. Sate mu želat ud Guspudina Boga mlogu zdrávi, mlogu rádust, idin dalag, mirin i blažen žuvot.

Na mlogu gudini!



DÁNI GERGULOV ud Deta, na 18 novembar ij navaršil hubančite 5 gudini, prelega s kujatu gu puzdrávet mámi i táti, négva bábi Gábi, bábi, čiči i nána. Sate mu želat véseľ, blažen i rádustin dítinsci žuvot, a Májca Božija da gu pázi na seku razkač.

Da te Bog žuveji na mlogu gudini, Dáni!



S prelegata na hubančite 16 gudini, kujatu gji-j navaršil na 23 novembar, KALAPIŠ ŠEBI ud Bréšca ij puzdráven ud rodnice, ud brátelčetu Bogdán, ud dvete bábi i ud négva dedu. Néka Guspudin Bog da gu nadari sas satu náj-hubavotu ud na sveta, da badi zámánj zdráv, véseľ, rádustin i blažen.

Na mlogu gudini, Šebi!



Na 28 novembar RÁDULOV GEORGIÁNA navaršva 13 gudini, prelega s kujatu ja puzdrávet členvete na ansámbala „Brest“ ud Bréšca i ji želat mlogu zdrávi, sréca i rádust u žuvota.

Mlogu gudini napreć!



Za hubančite 4 gudini, kujatu NEVAN KELČOV gji-j navaršil na 24 novembar ij puzdráven ud mámi i táti, ud bábi i dedi ud Dénta, ud bába stara i dedu stárija. Sate mu želat da gu nadari Guspudin Bog s mlogu zdrávi, idin srécin, véseľ, rádustin i blažen dítinsci žuvot.

Mlogu gudini napreć, Nevan!



Invitám cititorii noštri de etnie bulgară, indiferent de limba în care scriu și citesc (română, bulgară literară sau în dialect) să ne trimită materiale scrise, legate de istoria, cultura, tradițiile, obiceiurile bulgarilor, precum și creații literare proprii (poezie, proză, teatru etc.) spre a fi publicate în paginile publicațiilor „Náša glás“ și „Literaturna miselj“. Materialele vor fi trimise la adresa redacției: Timișoara, Piața Unirii nr. 14, fax. 0256-490697, e-mail:

uniuneabulgaradinbanat_romania@hotmail.com

Manuscrisele nu se returnează.

Conform art. 206 din Codul Penal, responsabilitatea juridică pentru conținutul articolului aparține autorului

Redakcionna kolegija:

- Stépanku Velčov – glávin redáktor;
- Miki Márkov – zamestnić glávin redáktor i tehoredáktor
- Ána-Karolina Ivánčov
- Tuši Petkov-Šehabi
- Mons. Gjuka Águstinov
- Marijka Hajlemás
- Elena Kelčov
- Péri Topčov
- Áni Todorovič
- Todor Anghel

Korespondente ud čužbina:

- Svetlána Karadžova
- Gjuri Águstinov (Gusti)

Ádresa na redákcijata:

Timișoara, Piața Unirii nr. 14,
tel./fax. 004-0256-490697,
e-mail:

uniuneabulgaradinbanat_romania@hotmail.com

ISSN 1223 – 0391

Nuvinata *Náša glás* i spisánjétu *Literaturna miselj* možat da se četat i u Internet, na ádresa www.starbisnov.blogspot.com a emisijite na balgarsci-palcensci jazić ud TV ARÁD možiti da gji gladeti na www.starbisnov.blogspot.com